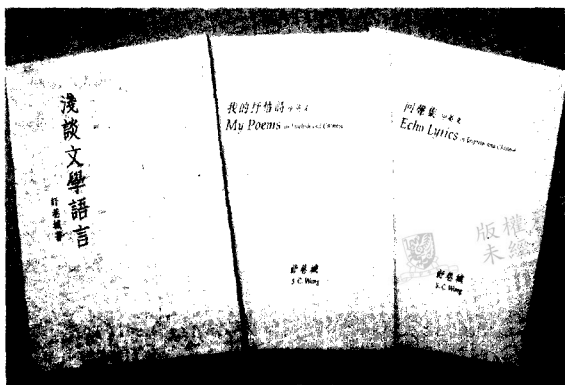


城市文藝

（埃及）賽義德·顧德

舒巷城：人類的詩人！



幾年前，我去中央圖書館借書，那時我第一次讀舒巷城的詩，我讀的第一首是《幽靈》，他寫道：

它們做著
一千年前的舊夢
在蒼白的燭光下
在陰暗的角落中。

但是，親愛的，
我告訴你：
它們和它們的夢
將破碎如露珠
在早晨的陽光下
在人類的歷史中。

一九六七年六月

我覺得這首詩像是阿拉伯詩人寫的。看日期我大吃一驚，因為那年那月在阿拉伯現代歷史中非常重要，那時阿拉伯國家輸了一場大戰，結果是以色列佔領巴勒斯坦、敘利亞，和

埃及的一塊土地。我不知道舒巷城是為我們寫這首詩還是為誰。讀完後，我再一次讀，我不知道那天這首詩我讀了幾次。此後，我繼續讀舒巷城詩，有一天我讀到他的《真理》：

真理
是火焰。
誰能把它
關進火柴盒裡？
誰能把它
鎖在黑暗中？

一九六七年七月

我再一次覺得，他的真理就是我們的真理。這是詩歌的力量，只有詩歌能用最簡單的語言，最少的詞表達恆久的真理。舒巷城寫這兩首詩能表達真理，人類的真理，受侵略的人的真理。所以我，來自埃及的一個詩人，也能明白他的詩。舒巷城的詩不僅是為中國人而寫，也為人類而寫，不管讀者的國籍是什麼，他都能感覺舒巷城詩的美麗。

我曾兩次在一家有名的埃及文學報紙上翻譯並刊出了他的詩，共十七首。我不知現在有多少阿拉伯網站發表舒巷城詩歌的阿拉伯譯文。我時時自言自語：「詩送給人類的 / 不是白銀，不是黃金； / 啊，它送給人類的 / 是一顆美麗的心！」

對一些詩人，華麗語言是最重要的，對一些詩人象徵是最重要的；而我認為，對舒巷城來說，最重要的是意象。他的每一首詩有一個傑出的意象。他不是朦朧詩人，因為只有部分讀者可以看懂可以喜歡朦朧詩人；而舒巷城不是為部分讀者寫詩的詩人，他是為人類寫詩的大詩人。●